
**3rd Session, 55th Legislature
New Brunswick
54-55 Elizabeth II, 2005-2006**

**3^e session, 55^e législature
Nouveau-Brunswick
54-55 Elizabeth II, 2005-2006**

**BILL
72**

**AN ACT TO AMEND THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT**

Read first time: May 30, 2006

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI
72**

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

Première lecture : le 30 mai 2006

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

MR. KELLY LAMROCK

M. KELLY LAMROCK

BILL 72

**An Act to Amend the
Legislative Assembly Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *The Legislative Assembly Act, chapter L-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 8 the following:*

8.1(1) The Legislative Assembly shall maintain at all times a set of rules and procedures, which shall be known as the *Standing Rules of the Legislative Assembly of New Brunswick*.

8.1(2) The *Standing Rules of the Legislative Assembly of New Brunswick* may not be altered without a consensus of all members of the Legislative Assembly.

8.1(3) Notwithstanding subsection (2), a simple majority of members of the Legislative Assembly may amend the *Standing Rules of the Legislative Assembly of New Brunswick* if the member of the Legislative Assembly sponsoring a motion to do the same is also a member of a political party having provided written notice of its intention to make the proposed amendment prior to the preceding provincial election.

8.1(4) Notwithstanding subsections (2) and (3), the Legislative Assembly may not adopt any amendment to the *Standing Rules of the Legislative Assembly of New*

PROJET DE LOI 72

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 *La Loi sur l'Assemblée législative, chapitre L-3 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction après l'article 8 de ce qui suit :*

8.1(1) L'Assemblée législative maintiendra en tout temps une série de règles et de procédures, qui seront connues comme le *Règlement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick*.

8.1(2) Le *Règlement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick* ne pourra pas être modifié sans le consentement unanime de tous les membres de l'Assemblée législative.

8.1(3) Nonobstant le paragraphe (2), une majorité simple des membres de l'Assemblée législative peut modifier le *Règlement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick* si le membre de l'Assemblée législative qui parraine une motion pour faire la même chose est aussi membre d'un parti politique ayant avisé par écrit ses intentions de faire la modification proposée avant l'élection provinciale précédente.

8.1(4) Nonobstant les paragraphes (2) et (3), l'Assemblée législative ne peut pas adopter une modification au *Règlement de l'Assemblée législative du Nouveau-*

Brunswick which has the effect of diminishing, removing, or enhancing the relative voting power of any individual member of the Legislative Assembly or any caucus of members of the Legislative Assembly without the unanimous consent of all the members of the Legislative Assembly.

2 The Act is amended by adding after section 15 the following:

15.1(1) The Speaker shall not make, alter or reverse, nor offer to make, alter or reverse any interpretation of the rules, traditions and conventions of the Legislative Assembly in exchange for

- (a) any decision of government to spend money on a given project or in a given locality;
- (b) any advantage in gaining the nomination of a political party in any riding;
- (c) any decision of government in appointing a particular individual to any position created under a provincial statute.

15.1(2) In order to ensure transparency and consistency, the Speaker shall provide reasons for any ruling or interpretation of the rules, traditions and conventions of the Legislative Assembly when requested to do so by two members of the Assembly.

Brunswick dont l'effet serait de diminuer, d'enlever ou d'augmenter le pouvoir de vote relatif d'un membre de l'Assemblée législative à titre personnel ou d'un caucus de membres de l'Assemblée législative sans le consentement unanime de tous les membres de l'Assemblée législative.

2 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 15 de ce qui suit :

15.1(1) L'Orateur ne peut pas faire, modifier ou renverser ni offrir de faire modifier ou reverser une interprétation des règles, des traditions et des conventions de l'Assemblée législative contre

- a) toute décision du gouvernement d'investir de l'argent dans un projet donné ou dans une localité donnée;
- b) tout avantage dans l'obtention d'une nomination d'un parti politique dans une circonscription;
- c) toute décision du gouvernement dans la nomination d'un personne donnée à tout poste créé par une loi provinciale.

15.1(2) Afin de conserver la transparence et la continuité, l'Orateur devra fournir les raisons pour toute décision ou interprétation des règles, traditions ou conventions de l'Assemblée législative lorsqu'au moins deux députés de l'Assemblée lui ont demandé de le faire.